

부시 대통령 국정연설

미국 국회의사당
워싱턴 D.C.

동부표준시 오후 9시 13분

대통령: 대단히 감사합니다. 오늘 밤, 이 말씀과 함께 국정연설을 시작하는 최초의 대통령이 된 것을 제 개인적으로 매우 영광스럽게 생각합니다 - 여성 의장님(Madam Speaker).

작고하신 매릴랜드 주 볼티모어 출신 토마스 달레산드로 주니어 하원의원도 생전에 이 단상에 서있는 루즈벨트 대통령과 트루만 대통령을 보았습니다. 그러나 그 무엇도 그의 외동딸인 낸시 페드로 의원이 하원의장으로서 오늘 밤 회의를 주재하는 모습에 비견할 수 없을 것입니다. 의장님, 축하합니다.

두 분의 상원과 하원의원이 오늘 밤 이 자리에 함께 하지 못했습니다. 팀 존슨 상원의원과 찰리 노우드 하원의원의 회복과 조속한 복귀를 기원합니다.

의장, 체니 부통령, 의원, 귀빈, 그리고 국민 여러분.

결정이 어렵고 용기가 필요한 중차대한 순간에, 우리는 관례에 따라 한 자리에 모였습니다. 대규모 정책들이 진행 중인 가운데, 또한 착수해야 할 과제들을 안고 우리는 2007년을 맞이하고 있습니다. 이 모든 노력에 있어 우리에게 많은 것이 요구됩니다. 까다로운 도전과 달려드는 적에 대응할 의지를 가져야 하며 이 모든 것에 한꺼번에 맞설 지혜를 가져야 합니다.

이 자리에는 상, 하원의 초선 의원들도 계십니다. 의회 다수당이 된 민주당에 축하의 말씀을 드립니다. 의회는 변화했지만 의회의 책임은 달라지지 않았습니다. 우리는 각자 자신의 신념에 따라 행동하며 이 신념에 충실해야 합니다. 그러나 동시에 우리는 모두 똑같은 기준을 적용 받고 있으며 똑같은 선한 목적에 봉사할 것을 요구 받고 있습니다. 바로 이 나라의 번영을 확대하고, 국민의 세금을 현명하게 쓰며, 미래 세대에 넘기지 않고 문제를 해결하고, 모든 악의 세력에 맞서 미국을 수호하며, 우리를 보호하기 위해 파견한 장병들에게 신의를 지키는 것입니다.

분열된 정부와 불확실한 분위기 속에 이 자리에 온 것은 우리가 처음이 아닙니다. 많은 선배들이 그랬던 것처럼 우리는 차이를 극복하고 미국 국민을 위해 큰 일을 이루어낼 수 있습니다. 해야 할 일이 있을 때 우리가 당파적 차이를 뒤로 할 의지가 있는 한 국민들은 우리가 어느 당 소속이건 크게 상관하지 않습니다. 우리의 사명은 국민에게 더 나은 삶을 제공하는 것이며 그들이 희망과 기회의 미래를 건설할 수 있도록 돕는 것입니다. 그리고 바로 이것이 오늘 밤 우리가 해결해야 할 일입니다.

희망과 기회가 있는 미래는 경제 성장과 함께 시작됩니다. 그리고 미국 경제는 성장하고 있습니다. 미국은 현재까지 720 만 개의 새로운 일자리를 창출한 경기 회복 속에 41 개월 연속 고용성장을 기록하고 있습니다. 실업률과 인플레이션은 낮고 임금 수준은 높아지고 있습니다. 경기는 활황을 보이고 있으며, 우리가 할 일은 더 많은 정부의 간섭을 통해서가 아니라 더 많은 기업을 육성해 이 같은 성장 기초를 유지하는 것입니다.

다음 주, 저는 우리 경제 전반에 대해 상세히 보고할 것입니다. 오늘 밤에는 이번 의회가 우선적으로 추진할 가치가 있는 세 가지 경제개혁에 대해 말씀드리고자 합니다.

우선, 연방예산의 균형이 필요합니다. 세금 인상이 없이도 균형예산을 달성할 수 있습니다. 지금 필요한 것은 연방정부의 지출 기강을 확립하는 것입니다. 정부는 2009 년까지 연방 적자 규모를 절반으로 줄인다는 목표를 세운 바 있으며 이 목표를 계획보다 3 년 앞서 달성했습니다. 이제 다음 수순을 밟도록 합시다. 몇 주 후 저는 향후 5 년 내에 연방정부의 적자를 해소하는 예산안을 제출할 것입니다. 의원 여러분께도 이와 똑 같은 결의를 당부합니다. 정부와 의회의 협력을 통해 연방정부의 지출을 억제할 수 있으며 연방정부의 균형예산을 달성할 수 있습니다.

다음으로 지정예산(earmark)의 문제가 있습니다. 이 특수이익 항목들은 의회방송 카메라도 지켜보지 않는 막판에 법안에 살짝 추가되는 경우가 많습니다. 2005 년 한 해만도 지정예산 항목은 13,000 건 이상으로 늘었고 액수로는 180 억 달러에 육박했습니다. 더 심각한 문제는 이 같은 지정예산의 90% 이상이 상, 하원에 제출되지도 않는다는 것입니다. 이 예산은 대통령 승인을 얻기 위해 집무실 책상에 올라오는 법안에 포함되지도 않는 위원회 보고서로 넘겨집니다. 의원 여러분은 이런 지정예산을 표결에 부쳐 법제화하지 않았습니까. 저 역시 이 예산에 서명해

입법하지 않았습니다. 하지만 이 항목들은 마치 법률적 효력을 가진 것처럼 취급되고 있습니다. 이런 관행에 종지부를 찍어야 할 때가 왔습니다. 그러므로 예산 과정 개혁에 힘을 모읍시다. 모든 지정예산이 공개되어 의회 표결에 부쳐지도록 하고 이번 회기 말까지 지정예산의 건수와 비용을 최소 절반으로 축소합시다.

마지막으로, 경제성장을 유지하기 위해서는 복지제도 문제를 해결해야 합니다. 사회보장, 메디케어, 메디케이드는 양심의 약속이며, 따라서 이들 제도를 영구적으로 건실하게 지키는 것이 정부와 의회의 의무입니다. 그러나 우리는 이 의무를 제대로 수행하지 못하고 있습니다. 그리고 이 실패가 언젠가 우리 자녀들에게 세 가지의 나쁜 선택을 남겨주게 될 것입니다. 대폭적인 세금인상, 엄청난 적자, 대규모의 즉각적인 복지수당의 감소가 바로 그것입니다. 이 자리에 있는 모두가 이 사실을 알고 있지만 무슨 이유에서인지 우리는 행동에 나서지 못하고 있습니다. 그러므로 함께 손잡고 지금 해결에 나섭시다. 충분한 양식(良識)과 선의로 여러분과 저는 메디케어와 메디케이드의 문제를 해결하고 사회보장제도를 구할 수 있습니다.

미국에 기회와 희망을 확산시키기 위해서는 공립학교에서 어린이들에게 삶에 필요한 지식과 인성을 제공해야 합니다. 5년 전 우리는 초당적 합의를 통해 지역 차원의 재량권을 보존하고 학업 기준을 높이며 결과에 대해 학교에 책임을 묻는 낙오아동방지법을 통과시켰습니다. 우리가 행동에 나섰기 때문에 학생들의 읽기와 수학 성취도가 향상되었고 소수집단 학생들의 성취도 격차가 좁혀지고 있습니다.

이제 남은 과제는 학업 성취도 기준을 낮추지 않고, 지역사회의 통제권을 박탈하지 않으며, 퇴보하거나 그런 퇴보를 개혁이라 부르지 않으면서 이런 성공을 한층 더 발전시키는 것입니다. 지역 지도자들에게 성취도가 낮은 학교를 변화시킬 수 있는 재량권을 부여함으로써, 또한 이런 학교에 다니는 자녀를 둔 가정에 더 나은 학교를 선택할 수 있는 권리를 제공함으로써 학업 성취도를 더욱 향상시킬 수 있습니다. 학업에 어려움을 겪는 학생들을 위한 재원을 증가시켜 필요한 특별 지원을 제공해야 합니다. 또한 수학과 과학 능력을 향상시킴으로써 미래의 일자리에 대비해 우리 자녀들을 준비시키고 국가적 경쟁력을 강화할 수 있습니다. 낙오아동방지법은 미국의 어린이들에게 효과를 거두고 있으며, 이 좋은 법을 다시 재가하도록 의회에 요청하는 바입니다.

희망과 기회가 있는 미래를 위해서는 모든 시민들에게 저렴하고 이용 가능한 보건의료 서비스가 제공되어야 합니다. 보건의료 서비스에 있어 정부는 노년층, 장애인, 빈곤아동을 보살필 의무가 있으며 이 책임을 다 할 것입니다. 여타 국민들의 경우 민간 건강보험이 보건의료 요구를 충족시킬 수 있는 최선의 방법입니다. 그러나 건강보험에 가입할 경제력이 없는 국민들이 많이 있습니다. 그래서 저는 오늘 밤, 국민들이 보험 혜택을 받을 수 있도록 두 가지의 새로운 정책을 제안합니다.

첫째, 부양가족에 대한 세금공제와 같이 건강보험에 대한 표준 세금공제를 제안합니다. 건강보험에 가입된 세대는 소득 중 15,000 달러에 대해 소득세나 지불급여세를 납부하지 않게 됩니다. 건강보험에 가입된 단독세대는 소득 중 7,500 달러에 대해 소득세나 지불급여세를 내지 않게 됩니다. 이 개혁으로 현재 직장의료보험에 가입되어 있는 1 억 명 이상의 남성, 여성, 아동에게 세금 인하 혜택이 주어집니다. 동시에 이 개혁은 직장에서 의료보험을 적용 받지 못하는 국민들도 공평하게 의료서비스를 받을 수 있도록 할 것입니다. 이제 자비로 건강보험에 가입하는 국민들의 경우 연 소득 6 만 달러인 4 인 가족이 4,500 달러의 세금을 절약하는 등 상당 폭의 절세 효과를 보게 됩니다. 기타 건강보험에 전혀 가입되어 있지 않은 수백만 명의 국민들은 이 공제 혜택으로 기본 민간 건강보험의 가입이 보다 용이해질 것입니다. 더 많은 국민들이 보건의료 서비스를 이용할 수 있도록 하기 위해서 세법 개정은 긴급하며 반드시 필요한 단계입니다.

둘째 제안은 건강보험 비가입자에게 의료 서비스를 제공하는 혁신적인 방안을 강구하는 주를 지원하는 것입니다. 전체 주민에 기본 민간 건강보험을 제공하는 주에는 연방정부에서 빈곤층과 환자들에 대한 보험 적용을 지원해야 합니다. 저는 이미 의회와 협력해 기존 연방기금에서 ‘감당할 수 있는 선택(Affordable Choices)’ 보조금의 재원을 마련하도록 보건후생장관에게 요청했습니다. 이 지원금은 가장 필요한 사람들에게 민간 건강보험을 제공할 수 있도록 주지사들에게 더 많은 자원과 재량권을 부여하게 될 것입니다.

의회가 도움을 줄 수 있는 방법은 이 밖에도 많습니다. 건강저축계좌(Health Savings Account)를 더욱 확대해야 합니다. 연합보건계획(Association Health Plan)을 통해 소규모 사업체를 도와야 합니다. 보다 우수한 정보기술로 비용과 의료 과실을 줄여야 합니다. 가격 투명성을 장려할 것이며 우수한

의사들이 억지 소송에 시달리지 않도록 의료 책임 개혁안을 통과시킬 것입니다. 어떤 정책을 펼치건 최선의 보건서비스 관련 결정은 정부와 보험사가 아니라 환자와 담당 의사가 하는 것이라는 점을 명심해야 합니다.

우리나라에 희망과 기회를 확산시키기 위해서는 공정한 법률, 빈틈없는 국경과 함께 미국에 적합한 이민정책이 필요합니다. 법과 국경이 일상적으로 침해 당할 경우 이는 우리의 국익을 해칩니다. 국경을 지키기 위해 국경순찰대의 규모를 두 배로 확대하는 한편 새로운 인프라와 기술에 자금을 지원하고 있습니다.

그러나 밀입국의 원인을 제거하지 않는 이상 이 모든 조치로도 완벽하게 국경을 수호할 수 없으며, 여기에는 단기취업 제도가 필요합니다. 외국인 근로자들이 임시로 미국에 들어와 일할 수 있는 합법적이고 질서 있는 경로를 마련해야 합니다. 이렇게 되면 이들이 밀입국을 시도할 필요가 없어지고 국경수비대는 마약 밀수업자, 범죄자, 테러리스트를 쫓는 데 전념할 수 있을 것입니다. 정부는 업무 현장에서 이민법을 집행하고 고용주들이 근로자들의 법적 신분을 확인할 수 있도록 함으로써 위법 행위에 대해 어떤 변명의 여지도 허용하지 않을 것입니다. 우리는 새로운 이주자를 환영하고 흡수하는 용광로라는 위대한 전통을 유지해야 합니다. 적의를 갖고 있지 않으나 사면을 받지 못한 상태에서 이미 국내에 거주하고 있는 불법 이민자들의 상황을 해소해야 합니다. 이민 문제에 관해서는 많은 의원 여러분이 강력하게 의견을 피력해 오고 있습니다. 여러분이 통과시키고 제가 서명해 포괄적인 이민 개혁을 법제화할 수 있도록 진지하고 성숙한 토론을 벌입니다.

희망과 기회의 확대는 미국 경제를 지탱하고 미국의 환경을 청정하게 유지하는 안정적인 에너지 공급 여부에 달려 있습니다. 미국은 너무나 오랫동안 수입원유에 의존해 왔습니다. 그리고 이 의존성으로 인해 우리는 원유 소송에 엄청난 차질을 빚고, 유가 상승을 초래하고, 우리 경제에 큰 해악을 끼칠 수 있는 적대적인 정권과 테러집단에 더욱 취약한 입장에 놓여 있습니다.

에너지 공급 다변화는 우리에게 극히 중요합니다. 그리고 기술이 바로 해결책입니다. 청정 석탄 기술, 태양열과 풍력, 깨끗하고 안전한 원자력의 사용을 더욱 확대해 지속적으로 전력생산의 방식에 변화를 꾀해야 합니다.

플러그인 및 하이브리드 자동차를 위한 전지 연구에 박차를 가하고 청정 디젤 차량과 바이오디젤 연료 사용을 확대해야 합니다. 나뭇조각에서 풀, 농업폐기물에 이르는 모든 것을 활용해 새로운 에탄올 생산법 개발을 위한 투자를 계속해야 합니다. 그 동안 이곳 의회에서 마련한 좋은 정책과 시장의 열렬한 반응에 힘입어 많은 진전이 있었습니다. 그리고 이제 우리는 훨씬 더 극적인 발전을 목전에 두고 있습니다. 오늘 밤, 저는 위대한 목표 달성에 저와 함께 할 것을 의회에 요청합니다. 지금까지 기울여 온 노력에 더욱 박차를 가해 향후 10 년 내로 미국의 휘발유 사용량을 20% 줄입니다. 이 목표가 현실화되면 전체 수입량에서 현재 우리가 중동에서 수입하는 석유의 3/4 에 해당하는 양이 감소하게 됩니다.

이 목표의 달성을 위해서는 2017 년까지 350 억 갤런의 재생 및 대체연료를 생산하도록 하는 의무 연료 기준을 수립함으로써 대체연료의 공급을 늘려야 합니다. 이는 현재 목표의 거의 5 배에 달하는 수준입니다. 동시에 경 트럭과 동일한 방식으로 차량의 연비기준을 개혁, 현대화하고 2017 년까지 최대 85 억 갤런의 휘발유를 절약해야 합니다.

이처럼 야심찬 목표의 달성은 외국 석유에 대한 의존도를 극적으로 감소시킬 것이나 완전히 제거하지는 못할 것입니다. 따라서 지속적으로 연료공급의 다변화를 꾀하면서 환경적으로 민감한 방식으로 국내 원유생산을 강화해야 합니다. 또한 석유공급의 심각한 차질에 대비해 현재의 전략 비축유 규모를 두 배로 늘릴 것을 의회에 요구합니다.

미국은 우리 생활 속에서 석유에 대한 의존도를 낮춰줄 혁신적인 기술 개발을 눈 앞에 두고 있습니다. 그리고 이런 기술은 우리가 환경을 더욱 잘 관리하고 지구온난화라는 심각한 도전에 맞설 수 있도록 해줄 것입니다.

희망과 기회의 미래는 정당하고 공평한 사법제도를 필요로 합니다. 전국 어디에서건 국민의 생활은 연방법원에 계류 중인 사건의 판정 결과에 영향을 받습니다. 정부와 의회는 연방법원에서 충분한 수의 법관이 이 사건들을 심리하고 신속하게 판결하도록 할 공통의 의무가 있습니다. 대통령으로서 저는 연방법원의 공석에 자격 있는 남성과 여성을 지명할 의무가 있습니다. 또한 미국 상원 역시 이 지명자들에게 공정한 인사청문회와 신속한 표결을 제공할 의무가 있습니다.

이 회의장 안에 있는 우리 모두에게 위협으로부터 국민을 보호하는 것보다 더 중대한 책임은 없습니다. 테러리스트들이 어떤 장면을 만들어낼 수 있는지를 직접 목도하고 그들이 어떤 슬픔을 야기할 수 있는지를 느낀 후로 다섯 번 해가 바뀌었습니다. 그 동안 우리가 처한 상황에 대해 생각할 시간은 충분했습니다. 우리는 국토 수호를 위해 많은 중대한 보호조치를 추가했습니다. 우리가 그들을 저지하지 않는다면, 그 9 월 아침의 공포는 우리에게 대한 테러리스트들의 의도를 잠시 한번 본 것에 지나지 않을 것임을 우리는 확실히 알고 있습니다.

시간이 지나면서 우리는 갈등의 원인과 우리가 선택한 진로에 대해 토론을 벌이고 있습니다. 위대한 민주주의가 위대한 질문에 맞닥뜨릴 때 그런 토론은 필수적입니다. 그러나 확실히 해결된 질문이 하나 있습니다. 테러와의 전쟁에서 이기기 위해서는 적진에 들어가야 한다는 것입니다.

테러와의 전쟁 초기부터 미국과 동맹국들은 공세를 유지함으로써 자국 국민을 보호해 왔습니다. 적은 편안한 안식처, 손쉬운 이동, 꾸준한 자금 조달, 자유로운 통신의 흐름이 이미 옛 일이 되었다는 것을 알고 있습니다. 테러리스트들에게 9/11 이후의 삶은 그 이전과 결코 같지 않았습니다.

이 전쟁에서 우리의 성공을 가능하게 해 주는 것은 많은 경우 '일어나지 않은 일들'입니다. 미국과 동맹국이 예방한 공격을 완벽하게 파악할 수는 없지만 우리가 확실히 알고 있는 몇 가지를 말씀 드리겠습니다. 비행기를 공중 납치해 서부 해안 지역의 가장 높은 건물로 돌진하려던 알 카에다의 계획을 저지했습니다. 미국 내 공격요원을 양성하던 동남아시아의 테러 세포조직을 와해시켰습니다. 미국 공격용 탄저균을 개발 중이던 알 카에다 세포조직을 색출했습니다. 또한 바로 지난 8 월, 영국 당국은 미국 행 여객기를 대서양 상공에서 폭파하려는 움직임을 감지했습니다. 이 과정에서 구한 각각의 인명에 대해 우리는 테러리스트의 색출, 저지에 헌신하는 용감한 공무원들에게 감사해야 합니다.

테러리스트들에 대항해 거둔 모든 성공은 이 적의 끝없는 야욕을 상기시킵니다. 9/11 을 부추기고 그에 환호한 악의 세력은 여전히 이 세상에서 활동하고 있습니다. 그리고 그들이 남아 있는 한, 미국은 여전히 전시 국가입니다.

테러리스트들의 사고 속에서 이 전쟁은 9/11 훨씬 이전에 시작되었으며 그들의 급진적인 비전이 완수될 때까지 끝나지 않을 것입니다. 또한 지난 5년 동안 우리는 이 적의 본질을 훨씬 더 뚜렷하게 볼 수 있었습니다. 알 카에다와 그 추종자들은 증오에 사로잡히고 무자비하고 편협한 이데올로기에 지배 당하고 있는 수니 파 극단주의자들입니다. 문명의 어떤 원칙을 예로 보더라도 그들의 목적은 정반대입니다. 이들은 위협으로 설교하고, 총알과 폭탄으로 가르치며, 무고한 생명을 살해하는 대가로 낙원을 약속합니다.

우리의 적들은 자신들의 의도를 숨기지 않습니다. 이들은 온건한 정부를 전복시키고 미국에 대한 새로운 공격을 계획, 수행할 안식처를 마련하고자 합니다. 미국인을 살해하고 공포에 떨게 함으로써 미국이 세계 무대에서 물러나고 자유라는 대의를 포기하지 않을 수 없도록 만들려 합니다. 그렇게 되면 이들은 마음대로 자신들이 원하는 바를 강요하고 전체주의적 이데올로기를 전파하게 될 것입니다. 사망한 테러리스트 자르카위가 남긴 이 경고를 들어 보십시오. “우리는 너희들의 꿈에 종지부를 찍기 위해 우리의 피와 몸을 희생할 것이며 앞으로 일어날 일은 더 끔찍하다.” 오사마 빈 라덴은 이렇게 선언했습니다. “우리들 중 믿음이 없는 이들과 함께 이 지구에 사는 것보다는 죽는 것이 낫다.”

빈말이 아닙니다. 이들 테러집단은 이슬람 급진운동의 한 진영에 지나지 않습니다. 최근에는 역시 마찬가지로 미국에 적대적이며 중동 지배에 혈안이 된 시아 파 극단주의자들로부터의 위협이 점증하고 있다는 사실이 명확해졌습니다. 이들 중 다수가 알 카에다 다음으로 많은 미국인의 인명을 앗아간 헤즈볼라 등의 테러집단에 자금과 무기를 공급하고 있는 이란 정권으로부터 지시를 받는 것으로 알려져 있습니다.

시아 파와 수니 파 극단주의자들은 똑같은 전체주의적 위협의 다른 얼굴일 뿐입니다. 그러나 어떤 구호를 외치건, 무고한 인명을 살상할 때 이들은 동일한 사악한 목적을 갖고 있습니다. 미국인을 해치고, 중동의 민주주의를 말살하며, 훨씬 더 끔찍한 규모로 살상을 계속하기 위해 무기를 획득하는 것이 그것입니다.

우리나라가 테러 공격의 목표물이 된 지 6년째 되는 해인 올해, 여러분에게 위협의 종식을 선언할 수 있었으면 좋겠습니다. 그러나 위협은 끝나지 않았습니다. 따라서 모든 적법하고 적절한 첩보, 외교, 법 집행, 군사행동의

도구를 사용해 우리의 의무를 수행하고 이런 적을 색출하고 미국 국민을 보호한다는 이 정부의 정책은 달라지지 않았습니다.

테러와의 전쟁은 무기의 충돌 이상의 것입니다. 결정적인 이데올로기의 투쟁이며 우리나라의 안보가 걸려 있습니다. 이기기 위해서는 맹목적인 증오를 부추기고 19 명의 남자들로 하여금 비행기에 올라 우리를 죽이러 오게 만드는 조건들을 제거해야만 합니다. 모든 테러리스트가 가장 두려워하는 것은 인간의 자유, 즉 사람들이 스스로 자신의 길을 선택하고, 자신의 양심에 대답하고, 원한 대신 희망으로 사는 사회입니다. 자유로운 사람들은 폭력적이고 사악한 이데올로기에 현혹되지 않으며 기회가 주어졌을 때 대다수가 더 나은 길을 택할 것입니다. 따라서 우리는 중도주의자, 개혁주의자, 민주주의를 외치는 용감한 목소리를 도움으로써 우리의 안보이해를 증진합니다. 우리 시대의 위대한 질문은 미국이 자유사회를 건설하고 모든 인류의 권리를 공유하도록 중동 주민들을 도울 것인가 하는 것입니다. 그리고 저는 우리의 자신의 안보를 위해 그렇게 해야 한다고 말씀 드립니다.

최근 2 년 동안 우리는 중동지역에서 자유를 향한 열망을 목격해 왔습니다. 또한 적의 맹렬한 대응에 현실을 더욱 냉정하게 직시하게 되었습니다. 2005 년, 세계는 ‘백향목 혁명(Cedar Revolution)’의 가치를 내건 레바논 시민들이 시리아 점령군을 내몰고 자유선거를 통해 새 지도자를 뽑는 과정을 지켜 보았습니다. 2005 년, 아프가니스탄 주민들은 테러집단에 대항해 민주적인 입법부를 선출했습니다. 그리고 2005 년, 이라크 국민들은 과도정부 선출, 아랍세계에서 가장 진보적이고 민주적인 헌법 채택, 그리고 그 헌법에 의한 정부 선출을 위해 세 차례에 걸친 전국 선거를 실시했습니다. 테러리스트들의 끊임없는 위협에도 불구하고 1200 만 명에 육박하는 이라크 시민들이 투표소에 나와 우리가 결코 잊어서는 안 되는 희망과 연대를 보여 주었습니다.

적은 이 모든 장면을 지켜보았고, 전술을 수정했고, 2006 년에 역공에 나섰습니다. 레바논에서 백향목 혁명의 지도자 중 한 사람인 피에르 게마엘이 살해 당했습니다. 시리아와 이란의 지원을 등에 업은 헤즈볼라 테러리스트들은 이 지역에 갈등의 씨를 뿌렸고 합법적으로 선출된 레바논 정부를 약화시키려 하고 있습니다. 아프가니스탄에서는 탈레반과 알 카에다 대원들이 아프가니스탄과 나토(NATO)군을 끌어들이어 권력 탈환을 시도했습니다. 이라크에서는 알 카에다와 기타 수니 파 극단주의자들이 시아

파 이슬람교 최대 성지 중 하나인 사마라의 황금 돔을 폭파했습니다. 무슬림 사원을 겨냥한 이 만행은 이라크 시아 파로부터의 보복을 도발하는 데 목적이 있었고, 그 목적은 달성되었습니다. 그 중 일부가 이란의 지원을 받는 급진적인 시아 파 분자들은 암살단을 조직했습니다. 그 결과로 현재까지 종파 간 분노와 보복이 비극적으로 고조되고 있습니다.

이것은 미국이 이라크에서 시작한 싸움은 아니지만 미국이 이미 하고 있는 싸움입니다. 우리 모두가 이 전쟁이 끝났으면, 그리고 우리가 이겼으면 하고 바랍니다. 그러나 약속을 지키지 않고 친구를 포기하고 자신의 안보를 위협 속에 방치하는 것은 미국답지 않을 것입니다. 여러분, 오늘 바로 이 시간, 이 전투의 결과를 결정할 수 있는 권한은 여전히 우리에게 있습니다. 우리 안의 결의를 모아 승리를 이끌어냅시다.

미국은 이라크에서 새로운 전략을 수행하고 있습니다. 선출된 이라크 정부로부터 더 많은 것을 요구하는 계획, 그리고 이라크 파병군의 임무 완수에 필요한 증원부대를 지원하는 계획입니다. 법치를 옹호하고, 주민들의 권리를 존중하며, 주민들에게 안보를 제공하고, 테러와의 전쟁의 동맹국인 민주적인 이라크가 바로 우리의 목표입니다.

이 목표를 향한 진전을 이루기 위해서는 이라크 정부가 수도 내의 종파 간 폭력을 종식시켜야 합니다. 그러나 이라크 인들은 아직 자력으로 폭력을 막을 준비가 되어 있지 않습니다. 따라서 우리는 이라크에 2 만 명 이상의 장병과 해병대로 구성된 증원군을 추가 파병할 것입니다. 대다수가 바그다드로 가서 이라크군의 테러리스트 축출과 치안 확립을 돕고 이라크 육군부대에 배치되어 자문관 역할을 할 것입니다. 이라크 인들의 주도 하에 미군은 테러리스트, 폭도, 암살단을 추적함으로써 도시의 안전을 확보할 것입니다. 또한 알 카에다 테러리스트들이 운집한 지역으로서 지역군이 이들에 대항할 의지를 보이기 시작한 안바르 지방에는 테러리스트를 색출, 제거하라는 지령과 함께 4 천 명의 미 해병대가 추가 파견됩니다. 우리가 아프가니스탄에서 알 카에다를 몰아낸 것은 이 테러조직이 자유국가 이라크에서 새로운 안식처를 찾도록 하기 위함이 아니었습니다.

이라크 국민들은 평화로운 삶을 원하고 있으며 이제 이라크 정부가 나설 때입니다. 이라크 지도자들은 우리가 추구하는 결말이 이미 정해져 있음을 알고 있습니다. 지도자들은 바그다드 치안 확보를 위해 이라크 군을 추가 배치하기로 약속했으며 그렇게 해야 합니다. 지도자들은 또 종파나 정당에

관계없이 폭력적인 급진 세력에 맞서겠다고 약속했습니다. 지도자들은 이 약속을 지키고 이라크 군과 연합군에 대한 불필요한 제약을 완화해 이들 군대가 모든 바그다드 시민의 안전을 확보한다는 사명을 달성할 수 있도록 해야 합니다. 이라크 지도자들은 일련의 기준을 수립하고 그 달성을 위해 노력하겠다고 선언했습니다. 화해를 이끌어내고, 석유 판매 수입이 이라크 전 주민 사이에 공유되도록 하고, 국부를 국가재건에 투입하고, 더 많은 주민이 다시금 도시 생활을 영위할 수 있도록 하며, 지역선거를 실시하고, 모든 지방에서 치안을 책임지는 것이 그것입니다. 그러나 이 모든 것이 현실화되기 위해서는 바그다드의 치안이 보장되어야 합니다. 그리고 미국의 계획은 이라크 정부가 다시 수도를 장악하고 약속을 지킬 수 있도록 도울 것입니다.

국민 여러분과 군 지휘관들, 그리고 저는 주어진 선택 방안들을 신중하게 고려했습니다. 모든 가능한 접근법에 대해 논의했습니다. 결국, 저는 이 길을 선택했습니다. 성공의 가능성이 가장 크기 때문입니다. 오늘 이 자리에 있는 많은 분들이 실패가 가져 올 고통스럽고도 광범위한 결과를 알기에 이라크에서의 실패는 있을 수 없다는 점을 이해하고 있습니다.

바그다드의 상황이 안정되기 전에 미군이 철수한다면 이라크 정부는 사방에서 극단주의자들의 공격을 받게 될 것입니다. 이란의 비호를 받는 시아파 극단주의자들과 알 카에다를 배후에 둔 수니 파 극단주의자 및 구 정권 지지자들 사이에 대규모 분쟁이 벌어질 것입니다. 폭력이 전국으로 확산될 수 있으며 조만간 이 지역 전체가 분쟁에 휘말릴 수 있습니다.

미국에 있어 이는 악몽 같은 시나리오입니다. 적은 바로 이것이 목표입니다. 적에게는 혼돈이 이 투쟁에서 최대의 동맹군입니다. 또한 이라크의 혼란 속에서 새로운 도피처, 신병, 새 자원, 미국 공격에 훨씬 더 열렬한 결의를 가진 대담한 적이 부상할 것입니다. 이런 일이 현실화되도록 용인하는 것은 9/11의 교훈을 무시하고 비극을 자초하는 일이 될 것입니다. 여러분, 우리 역사의 바로 이 순간, 중동에서의 성공, 이라크에서의 성공, 그리고 이 위험으로부터 미국 국민의 생명을 보호하는 것보다 미국에 더 중요한 일은 없습니다.

이것이 오늘 밤, 현 시점에서 우리가 처한 상황입니다. 저는 많은 의원들과 만나 대화를 나누었으며 의원 여러분과 여러분의 주장을 존중합니다. 우리는 신념과 가정(假定)에서 대체로 의견의 일치를 이룬 상태로 이 길에

들어섰습니다. 그리고 어느 쪽에 표를 던졌든 여러분이 실패를 지지한 것은 아닙니다. 우리나라는 이라크에서 새로운 전략을 추진하고 있으며, 저는 여러분에게 그 전략이 효과를 거둘 기회를 주도록 요청합니다. 또한 전장에 있는 우리 군대와 곧 파병될 증원부대에 대한 지지를 요청합니다.

오늘 우리가 수행하고 있는 테러와의 전쟁은 여러분과 제가 다른 세대에 임무를 넘긴 후에도 오랫동안 계속될 투쟁입니다. 그리고 바로 이 때문에 미국이 이 위대한 노력을 끝까지 완수할 수 있도록 함께 노력하는 것이 중요한 것입니다. 양 정당과 입법·행정부의 양 기관 모두 긴밀한 협의 속에 일해야 합니다. 이 때문에 제가 의회의 양 정당 지도자들로 구성된 대테러전 관련 특별자문회의의 설립을 제안하는 것입니다. 우리를 막아 서는 모든 도전에 맞설 수 있도록 미국을 어떻게 자리매김할 것인가에 대해 의견을 공유할 것입니다. 외국의 적들에게 우리가 승리라는 목표 안에서 단결되어 있다는 것을 보여줄 것입니다.

우리가 협력을 통해 가장 먼저 취할 수 있는 조치 중 하나는 미군이 앞으로의 모든 도전에 대응 태세를 갖추 수 있도록 군대를 증강하는 것입니다. 오늘 밤 저는 향후 5 년 동안 현역 육군과 해병대 규모를 92,000 명 늘리는 계획을 승인해 줄 것을 의회에 요청합니다. 우리가 함께 해결할 수 있는 둘째 과제는 자발적인 민간예비부대(Civilian Reserve Corps)의 구상과 창설입니다. 민간예비부대는 예비군과 유사하게 운영될 것입니다. 국가가 필요로 할 때 중요한 기술을 가진 민간인을 해외 임무에 배치할 수 있게 됨으로써 군대의 부담이 줄게 됩니다. 군복을 입지 않는 미국인들에게 우리 시대의 결정적인 투쟁에 참여할 수 있는 기회를 제공할 것입니다.

국민 여러분은 이 투쟁의 결과에 확신을 가지셔도 됩니다. 외로운 투쟁이 아니기 때문입니다. 우리는 외교 전략을 통해 극단주의에 대항한 투쟁에 세계를 동참시키고 있습니다. 이라크에서는 다국적군이 유엔의 지휘 하에 작전을 수행하고 있습니다. 미국은 이라크 정부에 대한 지원을 강화하기 위해 요르단, 사우디아라비아, 이집트, 페르시아만 연안 8 개국과 협력하고 있습니다.

유엔은 대이란 제재조치를 가동했으며 이란 정권의 핵무기 획득을 용인하지 않을 것임을 명확히 했습니다. 유엔, EU, 러시아 등과 함께 미국은 팔레스타인의 평화 정착을 위한 외교를 추진 중이며 평화와 안보 속에

이스라엘과 공존하는 민주적인 팔레스타인 국가의 창건을 추구하고 있습니다. 아프가니스탄에서는 연합군이 사상 최초로 북대서양 이외 지역에 군대를 배치하면서 NATO 가 탈레반과 알 카에다의 공세를 격퇴하는 데 주도적인 역할을 했습니다. 또한 중국, 일본, 러시아, 한국 등 우방국과 함께 한반도 비핵화를 위해 강도 높은 외교를 구사하고 있습니다.

우리는 계속해서 쿠바, 벨로루시, 버마 등지에서 자유를 옹호할 것이며 다르푸르 주민들을 구하기 위해 앞으로도 세계의 양심을 일깨울 것입니다.

미국의 대외정책은 전쟁과 외교 이상의 문제입니다. 세계 각지에서 우리가 펼치는 노력 역시 시대를 초월한 진실에 바탕을 두고 있습니다. ‘많이 가진 자에게 많은 것이 요구된다’는 것입니다. 우리는 기아와 빈곤과 질병의 난제를 해결하라는 외침을 듣고 있으며, 미국이 하고 있는 일이 바로 이것입니다. 우리는 특히 아프리카 대륙에서 HIV/에이즈와의 싸움을 지속해야 합니다. 의원 여러분이 에이즈구제긴급계획의 자금을 승인한 덕분에 3년 전 5만 명 규모에서 이제는 80만 명 이상의 사람들이 생명을 구하는 의약품의 혜택을 받고 있습니다. HIV/에이즈 퇴치 노력에 계속 자금을 지원해 줄 것을 요청합니다. 15개 아프리카 국가에서 말라리아를 퇴치할 수 있도록 5년에 걸쳐 12억 달러를 제공해 줄 것을 요청합니다.

민주주의가 싹을 틔우고 부패가 감소하고 있는 국가의 필요한 사람들에게 미국의 원조가 닿을 수 있도록 밀레니엄 챌린지 기금(Millennium Challenge Account) 지원을 여러분에게 요청합니다. 그리고 생명 존중과 빈곤 퇴치를 위한 최대의 희망인 무역 확대와 부채 탕감을 계속해서 지원합시다.

이런 방식으로 다른 국가를 도울 때 우리는 미국의 강인함과 관대함을 보여주는 것입니다. 이런 행위는 미국의 국민성을 반영합니다. 미국의 최대 장점은 국민의 영웅적인 친절, 용기, 자기 희생입니다. 어디를 보아야 할 지만 안다면 이 정신은 자주 확인할 수 있습니다. 그리고 오늘 밤에는 위쪽의 방청석이 바로 그 곳입니다.

디켄베 무통보는 아프리카에서 지독한 가난과 질병 속에 자랐습니다. 의학을 공부하기 위해 장학생으로 조지타운 대학에 진학했지만 그를 본 농구코치 존 톰슨은 좀 다른 미래를 구상했습니다. 디켄베는 NBA의 스타가 되었고 미국 시민이 되었습니다. 그러나 그는 자신이 태어난 땅이나 자신이 받은

축복을 타인과 나누어야 할 의무를 결코 잊지 않았습니다. 그는 고향에 새 병원을 건립했습니다. 한 친구는 그에 대해 “그는 신이 그에게 위대한 일을 할 기회를 주셨다고 믿는다”고 말했습니다. 그리고 우리는 콩고 출신의 이 남성을 미합중국 시민으로 부르게 된 것을 자랑스럽게 생각합니다.

줄리 아이그너 클라크는 딸을 출산한 후 자신의 음악과 예술에 대한 사랑을 아이와 나눌 길을 모색했습니다. 그리고는 몇 가지 장비를 빌려 집 지하실에서 아동용 비디오를 찍기 시작했습니다. 베이비 아인슈타인 컴퍼니는 이렇게 탄생했고 5년 만에 회사 매출은 2천만달러를 돌파했습니다. 2001년 11월 회사는 월트 디즈니에 매각되었고 줄리의 도움으로 2억 달러 규모의 기업으로 성장했습니다. 줄리는 미국의 위대한 기업가 정신을 대변합니다. 또한 그녀는 미국실종착취아동센터의 존 월시와 함께 아동 안전 비디오를 제작하면서 자신의 성공을 통해 다른 이들을 돕고 있습니다. 추진 중인 새 프로젝트에 대해 줄리는 “내가 했던 일 중 가장 중요한 일이다. 어린이는 안전한 세상에서 살 권리가 있다고 믿는다”고 했습니다. 오늘 밤 재능 있는 기업가이자 관대한 사회사업가 줄리 아이그너 클라크를 환영하게 되어 기쁘게 생각합니다.

3주 전, 두 어린 딸과 함께 할렘의 지하철역에서 열차를 기다리고 있던 웨슬리 오토리는 한 남자가 선로로 떨어지는 것을 보았습니다. 촌각을 다투는 다급한 상황에서 그는 선로로 뛰어들어 남자를 레일 사이 공간으로 끌어들이고 열차가 머리 위를 지나가는 동안 그 남자를 붙잡고 있었습니다. 그는 자신이 영웅이 아니라면서 이렇게 말했습니다. “타국에서 우리의 자유를 지키기 위해 죽어가는 사람들도 있습니다. 우리는 서로에게 사랑을 보여주어야 합니다.” 웨슬리 오토리와 같이 용감하고 겸손한 사람을 배출하는 이 나라에는 뭔가 대단한 것이 있습니다.

10대 청년 토미 리먼은 켄터키 주 인디펜던스의 주유소에서 일하다 미 육군에 입대했습니다. 2003년 12월 이라크에서 경찰 임무를 수행 중이던 그의 부대가 적의 맹렬한 공격을 받기 시작했습니다. 하사관이던 리먼은 자신이 타고 있던 험비 차량에서 응사했고 자신의 몸을 방패 삼아 사수를 보호했습니다. 가슴과 팔에 총상을 입고 다리에는 포탄 파편이 박혔지만 치료를 거부하고 전투를 계속했습니다. 적이 있는 위치에 수류탄을 던지면서 두 번째 공격을 막아내는 데 힘을 보탰습니다. 그의 탁월한 투혼을 기려 은성 훈장이 수여되었습니다. 군대에 자원 입대한 다른 수많은 국민들과 마찬가지로 그는 미국 국민 전체의 존경과 감사를 받았습니다.

여러분, 이 같은 용기와 온정에서 우리는 미국의 정신과 국민성을 봅니다. 그리고 미국에서 이런 용기와 온정은 얼마든지 찾을 수 있습니다. 미국은 훌륭하고 영예로운 국가이며 오뚝이 같은 나라이기도 합니다. 우리는 함께 많은 일을 겪었습니다. 도전에 맞섰고 위험을 겪었으며 더 많은 도전과 위험이 도사리고 있다는 것을 알고 있습니다. 하지만 우리는 확신을 가지고 전진할 수 있습니다. 미국은 강건하고, 세계 각지에서 미국이 추구하고 있는 대의는 옳으며, 오늘 밤 그 대의는 계속되기 때문입니다. 신의 축복을 받습니다.

내년에 뵙겠습니다. 여러분의 기도에 감사합니다.

동부표준시 오후 10시 02분 종료